

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Elektrotacker**
- Ⓧ **Návod k použití  
Elektrický sponkovač**
- Ⓧ **Navodila za uporabo  
električnega žebjalnika**
- Ⓧ **Návod na obsluhu  
Elektrická zošívачka**
- Ⓧ **Upute za uporabu  
električnog uređaja za spajanje**

**Einhell®**  
**bavaria**

4



Art.-Nr.: 42.578.40

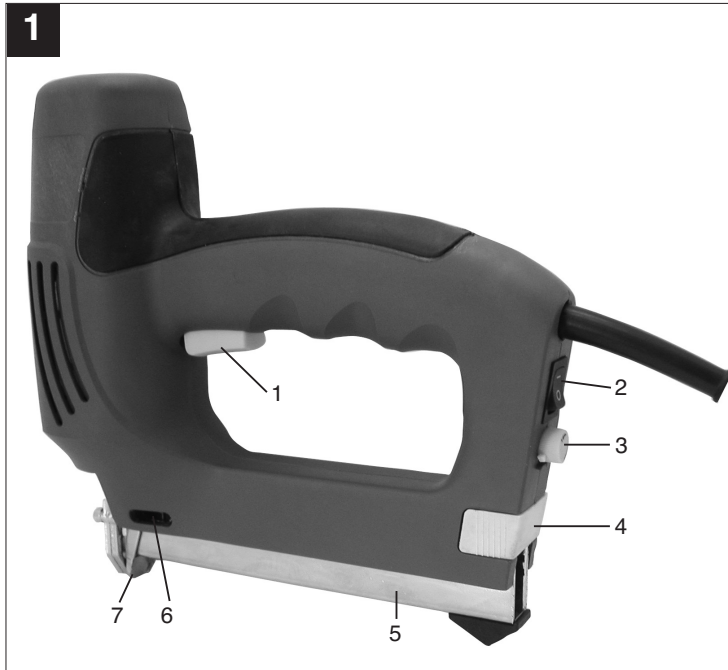
I.-Nr.: 01016

BET **30 E**

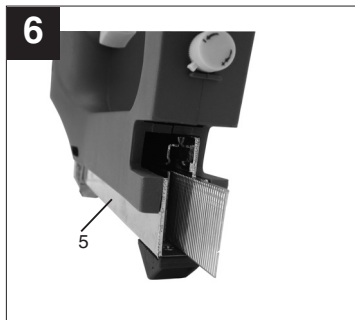
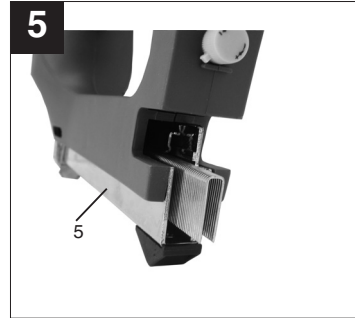
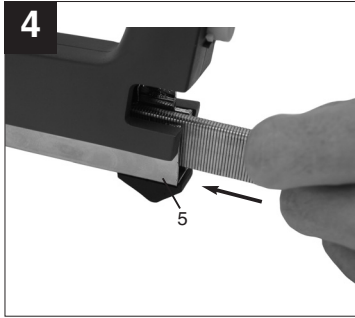
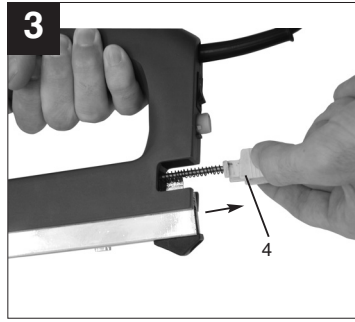
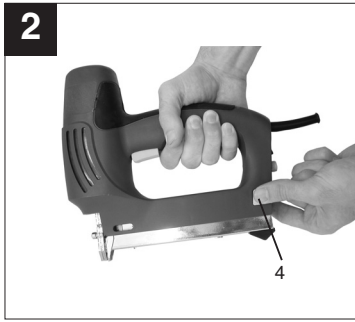




- Ⓢ Schutzbrille tragen!
- Ⓢ Nosit ochranné brýle!
- Ⓢ Nosite zaščitna očala!
- Ⓢ Používajte ochranné okuliare!
- Ⓢ Nosite zaštitne naočale!



2



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Technische Daten**

Netzanschluß	230 V – 50 Hz
Schußfolge	30 Schuß/min.
Klammer Breite	6 mm
Klammer Länge	15 - 25 mm
Klammer Dicke	1,1 - 1,25 mm
Nagel Länge	15 - 32 mm
Nagel Dicke	1,1 - 1,25 mm
Gewicht	1,46 kg
Schutzisoliert	II/□
Schalldruckpegel $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Vibration $a_w$	5,796 m/s <sup>2</sup>

**2. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Elektrotacker ist zum Heften und Befestigen von Textilien, Leder und Holz unter Verwendung der entsprechenden Klammern und Nägel ausgelegt. Er erwärmt sich bei Dauerbetrieb, durch die zunehmende Erwärmung verringert sich die Leistung. Bei Erwärmung eine Pause einlegen und den Elektrotacker abkühlen lassen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

4

Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät im Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben, sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**3. Sicherheitshinweise**

**Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.**

**⚠ Achtung!**

- **Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Klammern und Nägel, welche in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Die Verwendung anderer Klammern und Nägel kann zu Verletzungsgefahren führen.**
- **Bei Nichtgebrauch, vor jeder Wartung und vor dem Wechsel der Klammern oder Nägel unbedingt Netzstecker ziehen!**
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.**
- **Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

**4. Beschreibung (Abb. 1)**

- 1 Auslöser
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Schlagkraftregler
- 4 Magazinschieber
- 5 Magazin
- 6 Füllstandanzeige
- 7 Tackernase

**5. Inbetriebnahme****Einlegen der Klammern (Abb. 2-4)**

- Schalten Sie den Elektrotacker aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Drücken Sie den Magazinschieber mit Daumen und Zeigefinger zusammen (Abb. 2).
- Ziehen Sie den Magazinschieber nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 3).

- Befüllen Sie das Magazin mit Klammern oder Nägeln (Abb. 4).

Anschließend den Magazinschieber bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

#### Einstellen der Schlagkraft (Abb. 1)

Der Elektrotacker ermöglicht es in Abhängigkeit der Länge der verwendeten Klammern oder Nägel, sowie der Festigkeit des Materials eine Vorauswahl bezüglich der Schlagkraft zu treffen. Stellen Sie hierzu den Schlagkraftregler (3) auf die gewünschte Stärke ein. Die ideale Stärke der Schlagkraft finden Sie am besten durch einen praktischen Versuch an einem Probestück heraus.

#### Betrieb (Abb. 1/5/6)

Prüfen Sie mittels der Füllstandsanzeige (6) vor jedem Arbeitsbeginn, ob das Magazin (5) Klammern oder Nägel enthält und ordnungsgemäß mit dem Magazinschieber (4) verschlossen ist.

#### Einschalten des Elektrotackers

Schalten Sie den Elektrotacker unmittelbar vor dem Beginn Ihrer Arbeit mit dem Ein-/Ausschalter (2) ein (Schalterposition I). Das Gerät ist nun betriebsbereit. Verwenden Sie den Elektrotacker - auch für kürzere Zeiten- nicht mehr, schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter wieder aus (Schalterposition 0), um ein unbeabsichtigtes Auslösen zu verhindern.

#### Schußauslösung

Die eingebaute Schußsicherung verhindert eine unbeabsichtigte Schußauslösung des Elektrotackers.

Die Schußauslösung kann daher nur wie folgt ausgelöst werden:

Drücken Sie den Elektrotacker mit der Tackernase auf das Material und betätigen Sie den Auslöser.

#### Verwenden von Klammern

Legen Sie die Klammern, wie in Abbildung 5 gezeigt, in das Magazin ein.

#### Verwenden von Nägeln

Legen Sie die Nägel, wie in Abbildung 6 gezeigt, in das Magazin ein.

#### Heften von Textilien, Stoffen, Leder, usw.

Elektrotacker an der gewünschten Stelle mit der Tackernase auf den Gegenstand drücken und den Auslöser betätigen.

#### Heften von Holzleisten

Zum Heften von Holzleisten sollten nur Nägel verwendet werden. Elektrotacker nicht zu fest auf die Holzleiste aufdrücken, da sonst Beschädigungen an der Oberfläche der Holzleiste entstehen können.

#### Füllstandsanzeige (Abb. 1)

Mittels der Füllstandsanzeige (6) lässt sich erkennen, ob das Magazin (5) noch genügend Klammern oder Nägel enthält. Füllen Sie das Magazin (5) wie oben beschrieben bei Bedarf wieder auf. Vermeiden Sie es, den Auslöser (1) zu betätigen, wenn sich keine Klammern oder Nägel im Magazin (5) befinden.

## 6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**D**

**Wartung**

- Vor allem beim schrägem Aufsetzen des Elektrotackers kann es vorkommen, daß sich Klammern verklemmen. Schalten Sie in diesem Fall den Elektrotacker sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker.

**Achtung! Vor allen Arbeiten am Elektrotacker den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

**Entfernen von verklemmten Klammern (Abb. 2/3/7)**

Ziehen Sie den Magazinschieber (4) nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 2/3). Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel die beiden Schrauben an der Tackermase (7) wie in Abb. 7 gezeigt. Heben Sie das Blech ab und entfernen Sie die verklemmten Klammern vorsichtig mit einer geeigneten Zange. Schrauben Sie das Blech mit den beiden Innensechskantschrauben anschließend wieder an. Den Magazinschieber (4) bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

**Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Technická data**

Připojení na síť:	230 V ~ 50 Hz
Sled impulzů:	30 ran/min
Spona šířka	6 mm
Spona délka	15 - 25 mm
Spona tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hřebík délka	15 - 32 mm
Hřebík tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hmotnost:	1,46 kg
Ochranná izolace	II/□
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Vibrace $a_w$	5,796 m/s <sup>2</sup>

**2. Použití podle účelu určení**

Elektrický sponkovač je konstruován na sešívání a připevňování textilií, kůže a dřeva za použití odpovídajících spon a hřebíků. Elektrický sponkovač je dimenzován pro krátkodobý chod. Při trvalém provozu se zahřeje, v důsledku zvyšujícího se zahřívání klesá výkon. Při zahřátí udělat přestávku a nechat elektrický sponkovač ochladit.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**3. Bezpečnostní pokyny**

**Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.**

**⚠ Pozor!**

- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze spony a hřebíky uvedené v návodu k použití. Použití jiných spon a hřebíků může vést ke zranění.
- Při nepoužívání, před každou údržbou a před výměnou spon nebo hřebíků bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku!
- Při práci se sponkovačem noste náležitě ochranné oblečení, především ochranné brýle.
- Dbejte bezpečnostních opatření.

**4. Popis (obr. 1)**

- 1 Spouštěcí mechanismus
- 2 Za-/vypínač
- 3 Regulátor síly úderů
- 4 Posunovač zásobníku
- 5 Zásobník
- 6 Indikace naplnění
- 7 Nos sponkovače

**5. Uvedení do provozu****Vložení spon (obr. 2-4)**

- Elektrický sponkovač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Palcem a ukazováčkem smáčkněte posunovač zásobníku (obr. 2).
- Posunovač zásobníku z elektrického sponkovače vytáhněte směrem dozadu (obr. 3).
- Naplňte zásobník sponami nebo hřebíky (obr. 4).

Poté posunovač zásobníku až nadoraz zasuňte tak, až slyšitelně zaskočí.

**Nastavení síly úderů (obr. 1)**

Elektrický sponkovač umožňuje provést předběžnou volbu síly úderů v závislosti na délce použitých spon nebo hřebíků, jakož i pevnosti materiálu. K tomu nastavte regulátor síly úderů (3) na požadovanou sílu. Ideální sílu úderů nejlépe zjistíte praktickým vyzkoušením na zkušebním kuse.

**Provoz (obr. 1/5/6)**

Před každým začátkem práce pomocí indikace naplnění (6) zkontrolujte, zda zásobník (5) obsahuje spony nebo hřebíky a zda je řádně uzavřen posunovačem zásobníku (4).

**Zapnutí sponkovače**

Bezprostředně před začátkem práce zapněte elektrický sponkovač pomocí za-/vypínače (2) (poloha vypínače I). Přístroj je nyní připraven k provozu. Pokud nebudete s elektrickým sponkovačem pracovat – také po krátkou dobu – přístroj pomocí za-/vypínače opět vypněte (poloha vypínače 0), aby se zabránilo nezamýšlenému spuštění.

**Pojistka proti spuštění**

Zabudovaná pojistka proti samovolnému úderu zabraňuje nezamýšlenému spuštění elektrického sponkovače.

Ke spuštění úderu může proto dojít pouze následovně: Přitiskněte elektrický sponkovač nosem sponkovače na materiál a stiskněte spouštěcí mechanismus.

**Používání spon**

Vložte spony, jak je zobrazeno na obr. 5, do zásobníku.

**Používání hřebíků**

Vložte hřebíky, jak je zobrazeno na obr. 6, do zásobníku.

**Sešívání textilií, látek, kůže, atd.**

Elektrický sponkovač přitisknout na zvoleném místě nosem sponkovače k předmětu a stisknout spouštěcí mechanismus.

**Sešívání dřevěných lišt**

K sešívání dřevěných lišt by měly být používány pouze hřebíky. Elektrický sponkovač nepřitlačovat na dřevěné lišty moc silně, protože by jinak mohlo dojít k poškození povrchu dřevěných lišt.

**Indikace naplnění zásobníku (obr. 1)**

Pomocí indikace naplnění zásobníku (6) lze rozeznat, zda zásobník (5) ještě obsahuje dostatek spon nebo hřebíků. V případě potřeby zásobník (5) doplňte podle výše uvedeného popisu. Vyhněte se spuštění spouštěcího mechanismu (1), pokud se v zásobníku (5) nenacházejí žádné spony nebo hřebíky.

**6. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**Čištění**

- Udržujte ochranná zařízení, větrací otvory a těleso natolik prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

**Údržba**

- Obzvlášť při šikmém přiložení elektrického sponkovače se může stát, že se spony vzpříčí. V tomto případě elektrický sponkovač ihned vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku

**Pozor: před všemi pracemi na elektrickém sponkovači vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!**

**Odstranění vzpříčených spon (obr. 2/3/7)**

Posunovač zásobníku (4) vytáhněte z elektrického sponkovače směrem dozadu (obr. 2/3) ven. Pomocí klíče s vnitřním šestihranem povolte oba šrouby na



nose sponkovače (7) tak, jak je znázorněno na obr.  
7. Nadzvedněte plech a pomocí vhodných kleští opatrně odstraňte vzpříčené spony. Plech pomocí obou šroubů s vnitřním šestihranem poté opět přišroubujte. Posunovač zásobníku (4) až nadoraz zasuňte, až zřetelně zaskočí.

**Objednání náhradních dílů:**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Tehnička data**

Pripojenj na síť:	230 V ~ 50 Hz
Sled impulzů:	30 ran/min
Spona šířka	6 mm
Spona délka	15 - 25 mm
Spona tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hřebík délka	15 - 32 mm
Hřebík tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hmotnost:	1,46 kg
Ochranná izolace	II/□
Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Vibracija $a_w$	5,796 m/s <sup>2</sup>

**2. Predpisana namenska uporaba**

Električni žebjalnik je konstruiran za spenjanje in pritrdjevanje tekstila, usnja in lesa z uporabo ustreznih spojki in žebelj. Električen žebjalnik je konstruiran za kratkotrajno delovanje. Pri trajnem delovanju se segreje. Zaradi vse večjega segrevanja se zmanjša zmogljivost. Ko je žebjalnik preveč segret, naredite pavzo in počakajte, da se električni žebjalnik ohladi.

Prosimo upoštevajte, da naše naprave niso konstruirane z namenom, da bi se uporabljale v gospodarske, obrtniške ali industrijske namene. Mi ne prevzemamo nobenega jamstva, če ste napravo uporabljali v obrtniških, rokodelskih ali industrijskih obratih, kot tudi pri enačenih dejavnostih.

10

**3. Varnostna navodila**

Ustrezna varnostna navodila lahko razberete iz priloženega zveščiča.

**⚠ Pozor!**

- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze spony a hřebíky uvedené v návodu k použití. Použití jiných spon a hřebíků může vést ke zranění.
- Při nepoužívání, před každou údržbou a před výměnou spon nebo hřebíků bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku!
- Při práci se sponkovačem noste náležitě ochranné oblečení, především ochranné brýle.
- Dbejte bezpečnostních opatření.

**4. Opis (slika 1)**

- 1 Sprožilec
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Potisnik magacina
- 5 Magacin
- 6 Kazalec nivoja polnjenja
- 7 Nastavek žebjalnika

**5. Prvi zagon****Vstavljanje spojki (slike 2-4)**

- Električen žebjalnik izklopite in potegnite električni omrežni vtikač iz električne omrežne vtičnice.
- Potisnik magacina pritisnite skupaj s palcem in kazalcem (slika 2).
- Potisnik magacina potegnite ven v smeri nazaj iz električnega žebjalnika (slika 3).
- Magacin napolnite s spojkami ali žebli (slika 4).

Nato potisnik magacina potisnite noter do tako tako, da občutno zaskoči.

**Nastavitev udarne moči (slika 1)**

Električni žebljalik Vam omogoča, da odvisno od dolžine uporabljene spojke ali žeblje, kot tudi od trdnosti materiala izberete udarno moč, s katero bo žebljalik delal. Za to nastavite regulator udarne sile (3) na zeleno moč. Idealno moč udarne sile najbolje ugotovite s praktičnim poizkusom na poizkusnem kosu.

**Delovanje (slike 1/5/6)**

Vsakič preden pričnete z delom, s pomočjo kazalca nivoja polnjenja (6) preverite, če magacin (5) vsebuje spojke ali žeblje in je pravilno zaprt s potisnikom magacina (4).

**Vklop električnega žebjalnika**

Električni žebljalik tik pred začetkom Vašega dela vklopite s stikalom za vklop/izklop (2) (stikalo v položaju I). Naprava je zdaj pripravljena za delo. Če električnega žebjalnika ne boste uporabljali – čeprav tudi le za krajši čas –, napravo izklopite s stikalom za vklop/izklop (stikalo v položaju 0), da bi tako preprečili nenamerno sprožitev.

**Sprožitev strela**

Vgrajeno varovalo preprečuje nenamerno sprožitev električnega žebjalnika.

Električni žebljalik lahko zato sprožite le na sledeči način: Električni žebljalik z nastavkom pritisnite ob material in pritisnite na sprožilec.

**Uporaba spojk**

Spojke vstavite v magacin tako, kot je to prikazano na sliki 5.

**Uporaba žeblijev**

Žeblje vstavite v magacin tako, kot je to prikazano na sliki 6.

**Spenjanje tekstila, blaga, usnja itd.**

Električni žebljalik z nastavkom pritisnite na zeleno mesto ob predmet in pritisnite na sprožilec.

**Spenjanje lesenih letvic**

Za spenjanje lesenih letvic je potrebno uporabiti

žeblje. Električni žebljalik ob leseno letev ne pritisnite premočno, ker lahko pride do poškodovanja površine lesene letvice.

**Kazalec nivoja polnjenja (slika 1)**

S pomočjo kazalca nivoja polnjenja (6) lahko vidite, če magacin (5) še vsebuje dovolj spojk ali žeblijev. Magacin (5) po potrebi napolnite tako, kot je to zgoraj opisano. Izogibajte se aktiviranju sprožilca (1), ko v magacinu (5) ni spojk ali žeblijev.

**6. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**

Pred vsemi čistilnimi deli potegnite električni omrežni vtičak iz električne omrežne vtičnice.

**Čiščenje**

- Zaščitne priprave, zračno režo in ohišje vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo obrišite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom od nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Napravo v rednih časovnih intervalih očistite z vlažno krpo in nekaj mazavega mila. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali razredčil; ta lahko pričnejo najedati plastične dele naprave. Pazite na to, da v notranjost naprave ne bo mogla priti voda.

**Vzdrževanje**

- Predvsem pri poševnih nastavkih električnega žebjalnika lahko pride do tega, da se spojke zataknejo. V takšnem primeru električni žebljalik takoj izklopite in potegnite električni omrežni vtičak iz električne omrežne vtičnice.

**Pozor! Pred vsemi deli na električnem žebjalniku potegnite električni omrežni vtičak iz električne vtičnice!**

**SLO**

**Odstranjevanje zataknenih spojk (slike 2/3/7)**

Potisnik magacina (4) potegnite nazaj iz električnega žebjalnika (slika 2/3). Z inbus ključem odvijte oba vijaka na nastavku žebjalnika (7), kot je to prikazano na sliki 7. Dvignite pločevino in previdno odstranite zataknjeno spojko s primernimi kleščami. Nato pa pločevino ponovno privijte z obema šestrobna vijakoma. Potisnik magacina (4) potisnite noter do konca tako, da občutno zaskoči.

**Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Odstranjevanje in reciklaža**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**⚠ Pozor!**

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičovať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržením tohto návodu na obsluhu a obsiahnutých bezpečnostných predpisov.

**1. Technické údaje**

Sieťové pripojenie	230 V ~ 50 Hz
Rýchlosť nastrelovania	30 nastrelení/min.
Šírka sponky	6 mm
Dĺžka sponky	15 - 25 mm
Síla sponky	1.1 - 1.25 mm
Dĺžka klinca	15 - 32 mm
Síla klincov	1.1 - 1.25 mm
Hmotnosť	1.46 kg
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	78.1 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	91.1 dB (A)
Vibrácia $a_w$	5.796 m/s <sup>2</sup>
S ochranou izoláciou	II/□

**2. Správne použitie prístroja**

Elektrická zošívacia je určená na zošívanie a pripevňovanie textílií, kože a dreva pri použití príslušných sponiek a klincov. Elektrická zošívacia je koncipovaná pre krátkodobú prevádzku. Pri trvalej prevádzke sa zohrieva. Kvôli pribúdajúcemu zohrievaniu sa znižuje výkon. V prípade zohriatia je potrebné urobiť prestávku a nechať elektrickú zošívaciu vychladnúť.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo

priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**3. Bezpečnostné predpisy**

**Príslušné bezpečnostné pokyny prosím prevezmite z priloženého zošítka.**

**⚠ Pozor!**

- V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti používajte len sponky a klince, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Pri použití iných sponiek a klincov môže dôjsť k nebezpečenstvu zranenia.
- V prípade nepoužívania, pred akoukoľvek údržbou a pred výmenou sponiek alebo klincov bezpodmienečne vytiahnuť elektrickú zástrčku zo siete!
- Používajte pri práci so zošívacou potrebný ochranný odev, predovšetkým ochranné okuliare.
- Dodržiavajte bezpečnostní predpisy.

**4. Popis (obr. 1)**

- 1 Spúšť
- 2 Vypínač zap/vyp
- 3 Regulátor sily nastrelovania
- 4 Posunovač zásobníka
- 5 Zásobník
- 6 Ukazovateľ stavu naplnenia
- 7 Zošívacia hlava

**5. Uvedenie do prevádzky****Vkladanie sponiek (obr. 2-4)**

- Vypnite elektrickú zošívaciu a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.
- Stlačte posunovač zásobníka pomocou palca a ukazováka (obr. 2).
- Vytiahnite posunovač zásobníka smerom dozadu von z elektrickej zošívacky (obr. 3).
- Naplňte zásobník sponkami alebo klincami (obr. 4).

**SK**

Nakoniec zasuňte posunovač zásobníka až na doraz, aby sa zreteľne zaaretovav.

#### Nastavenie sily nastreľovania (obr. 1)

Elektrická zošívaciačka umožňuje výber vhodnej sily nastreľovania v závislosti od dĺžky použitých sponiek alebo klincov, ako aj tvrdosti materiálu. Nastavte za týmto účelom regulátor sily nastreľovania (3) na požadovanú silu. Ideálnu mieru sily nastreľovania zistíte najlepšie praktickým pokusom na skúšobnom kuse.

#### Prevádzka (obr. 1/5/6)

Pomocou ukazovateľa stavu naplnenia (6) skontrolujte pred začiatkom práce, či je zásobník (5) naplnený sponkami alebo klíncami a je riadne uzatvorený posunovačom zásobníka (4).

#### Zapnutie elektrickej zošívaciačky

Zapnite elektrickú zošívaciačku bezprostredne pred začiatkom Vašej práce pomocou vypínača zap/vyp (2) (poloha vypínača I). Prístroj je tak pripravený na prevádzku. Ak elektrickú zošívaciačku nepoužívate - aj v prípade krátkych časových úsekov, tak prístroj znovu vypnite pomocou vypínača (poloha vypínača 0), aby sa zabránilo nechcenému spusteniu.

#### Spustenie nastreľovania

Zabudovaná poisťka nastreľovania zabraňuje nechcenému spusteniu nastreľovania elektrickej zošívaciačky.

Spustenie nastreľovania sa preto môže aktivovať len takto: Pritlačte elektrickú zošívaciačku zošívacím nosom na materiál a stlačte spúšť.

#### Použitie sponiek

Do zásobníka vložte sponky tak, ako to je zobrazené na obrázku 5.

#### Použitie klincov

Do zásobníka vložte klince tak, ako to je zobrazené na obrázku 6.

#### Zošívanie textílií, látok, kože atď.

Elektrickú zošívaciačku na požadovanom mieste pritlačíte zošívacou hlavou na predmet a stlačíte spúšť.

#### Zošívanie drevených líšt

Na zošívanie drevených líšt by sa mali používať výlučne len klince. Elektrickú zošívaciačku nepritlačať

príliš pevne na drevenú lištu, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu povrchu drevenej lišty.

#### Zobrazenie stavu naplnenia (obr. 1)

Pomocou ukazovateľa stavu naplnenia (6) je možné zistiť, či zásobník (5) ešte obsahuje dostatočné množstvo sponiek resp. klincov. V prípade potreby naplňte zásobník (5) tak, ako to je popísané vyššie. Vystrihajte sa stláčaniu spúšte (1), ak sa v zásobníku (5) nenachádzajú žiadne sponky resp. klince.

## 6. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

#### Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt prístroja vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

#### Údržba

- Predovšetkým pri šikmom priložení elektrickej zošívaciačky môže dôjsť k tomu, že sa sponky zaseknú. V takom prípade okamžite vypnite elektrickú zošívaciačku a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.

**Pozor! Pred všetkými činnosťami na elektrickej zošívaciačke vytiahnuť elektrický kábel zo zásuvky!**

#### Odstránenie zaseknutých sponiek (obr. 2/3/7)

Vytiahnite posunovač zásobníka (4) smerom dozadu von z elektrickej zošívaciačky (obr. 2/3).

Uvoľnite pomocou vnútorného šesťhranného kľúča obidve skrutky na hlave zošívачky (7) tak, ako to je zobrazené na obr. 7. Nadvihnite plech a opatrne odstráňte zaseknuté sponky pomocou vhodných klieští. Plech potom znovu priskrutkujte pomocou obidvoch skrutiek s vnútorným šesťhranom. Posuňte posunovač zásobníka (4) až na doraz, aby sa zreteľne zaaretoval.

**Objednávanie náhradných dielov:**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

HR/  
BIH**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Tehnički podaci**

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Sljed hitaca:	30 hitaca/min.
Širina spajalica	6 mm
Duljina spajalica	15 - 25 mm
Debljina spajalica	1,1 - 1,25 mm
Duljina čavala	15 - 32 mm
Debljina čavala	1,1 - 1,25 mm
Težina:	1,46 kg
Zaštitno izolirana	II/□
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Razina buke $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Vibracije $a_w$	5,796 m/s <sup>2</sup>

**2. Namjenska uporaba**

Električni uređaj za zakivanje konstruiran je za spajanje i pričvršćivanje tkanine, kože i drva uz korištenje odgovarajućih spajalica i čavlića. Električni uređaj za spajanje konstruiran je za kratkotrajni rad. Prilikom dugotrajnog rada on se zagrijava zbog čega se smanjuje njegov učinak. U slučaju zagrijavanja treba napraviti stanku i ostaviti uređaj da se ohladi.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za komercijalnu i industrijsku uporabu kao ni za obrt. Ne preuzimamo jamstvenu obvezu ako se uređaj koristi u obrtu, kućnoj radinosti ili industriji kao i sličnim djelatnostima.

**3. Sigurnosne napomene**

**Odgovarajuće napomene pronaći ćete u priloženoj knjžici.**

**⚠ Pažnja!**

- U interesu vlastite sigurnosti koristite samo spajalice i čavle koji su navedeni u naputku za upotrebu. Uporaba drugih spajalica i čavala može prouzročiti opasnost od ozljeda.
- Kada ne upotrijebite alat, prije svakog rada održavanja i prije zamjenjivanja spajalica i čavala obavezno izvadite utikač iz utičnice!
- Prilikom rada s klamericom nosite potrebnu zaštitnu opremu, osobito zaštitne naočale.
- Uvažite sigurnosne propise.

**4. Opis (sl. 1)**

- 1 Otponac
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Zasun spremnika
- 5 Spremnik
- 6 Indikator napunjenosti
- 7 Stopica uređaja

**5. Puštanje u rad****Umetanje spajalica (sl. 2-4)**

- Isključite električni uređaj za spajanje i izvucite mrežni utikač.
- Palcem i kažiprstom stisnite zasun spremnika (sl. 2).
- Izvucite zasun spremnika prema natrag iz uređaja (sl. 3).
- Napunite spremnik spajalicama ili čavlicima (sl. 4).

Na kraju ugurajte zasun spremnika do graničnika tako da čujno dosjedne.

**Podešavanje udarne sile (sl. 1)**

Električni uređaj za spajanje omogućava, ovisno o dužini korištenih spajalica ili čavlića kao i čvrstoći materijala, odabir udarne sile. U tu svrhu podesite regulator udarne sile (3) na željenu jačinu. Idealnu jačinu udarne sile najbolje ćete pronaći praktičnim



pokušajem na probnom komadu.

#### Rad (sl. 1/5/6)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) provjerite prije svakog početka rada je li spremnik (5) napunjen spajalicama ili čavlicima i je li propisno zatvoren zasunom (4).

#### Uključivanje električnog uređaja za spajanje

Električni uređaj za spajanje uključite neposredno prije početka rada pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (2) (položaj sklopke I). Sad je uređaj spreman za rad. Ako uređaj više ne koristite, čak i kraće vrijeme, isključite ga pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (položaj sklopke 0) kako biste spriječili njegovo nekontrolirano aktiviranje.

#### Aktiviranje udara

Ugrađeni osigurač udarača sprječava nenamjerno aktiviranje udarača električnog uređaja za spajanje.

Udarac se može aktivirati na sljedeći način: pritisnite uređaj stopicom na materijal i aktivirajte otkopac.

#### Korištenje spajalice

Umetnite spajalice u spremnik kao što je prikazano na slici 5.

#### Korištenje čavlića

Umetnite čavliće u spremnik kao što je prikazano na slici 6.

#### Spajanje tkanina, materijala, kože itd.

Električni uređaj za spajanje pritisnite stopicom na željeno mjesto na predmetu i aktivirajte otkopac.

#### Spajanje drvenih letvica

Za spajanje drvenih letvica treba koristiti samo čavliće. Električni uređaj za spajanje nemojte previše pritisnuti na letvicu jer bi na njezinoj površini mogla nastati oštećenja.

#### Indikator napunjenosti (sl. 1)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) možete vidjeti ima li u spremniku (5) dovoljno spajalica ili čavlića. Po potrebi napunite spremnik (5) kao što je prethodno opisano. Izbjegavajte aktiviranje otkopca (1) ako u spremniku (5) nema spajalica ili čavlića.

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### Čišćenje

- Očistite zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućište od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; oni mogu nagristi plastične dijelove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

#### Održavanje

- Može se dogoditi, prije svega prilikom kosog polaganja električnog uređaja za spajanje, da se spajalice zaglave. U tom slučaju odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

#### Pozor! Mrežni utikač izvucite iz utičnice prije svih radova na uređaju!

#### Uklanjanje zaglavljenih spajalica (sl. 2/3/7)

Izvucite zasun spremnika (4) iz uređaja (sl. 2/3). Imbus ključem otpustite oba vijka sa stopice uređaja (7) kao što je prikazano na sl. 7. Podignite lim i prikladnim klijestima oprezno uklonite zaglavljene spajalice. Zatim ponovno pričvrstite lim s oba imbus vijka. Zasun spremnika (4) ugurajte do graničnika tako da čujno dosjedne.

#### Narudžba rezervnih dijelova:

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓢ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ зазначає про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- Ⓢ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açikla maktamı sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikl.
- Ⓢ deklaruje zgodnosť wymiennionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ зазначає про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevatel EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruojta atititikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniu
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Sammenligning af produktet til de nævnte standarder og normer i henhold til EU-direktivet og standarderne erklærer
- Ⓢ tyfir vörur

### Elektrotacker BET 30 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 50144-1; EN 50144-2-16; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 18.09.2006

 Weichselgartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
--	-------------------------------------

Art.-Nr.: 42.578.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257840-22-4155050  
 Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvajajo odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a cých komponentov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

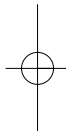
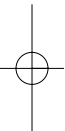
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓔ

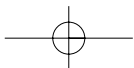
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓔ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technische změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technické změny vyhrazené
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.



 **ZÁRUČNÝ LIST****Vážená zákazníčka, vážený zákazník,**

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC Gmbh • Eschenstrasse, 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 €/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01805 120 509</b> <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Projektnummer RT:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art.-Nr.:	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt   <b>2</b> Bitte Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantierail JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen	

EH 10/2006